

Kiếp hậu

劫后

黯黯阴云几日浑
严寒尽逝已见春
众生醒见惊心事
中原半地覆沙尘

李洪志

2002年1月22日

Kiếp hậu

Âm âm âm vân kỳ nhật hồn
Nghiêm hàn tận thệ dĩ kiến Xuân
Chúng sinh tỉnh kiến kinh tâm sự
Trung Nguyên bán địa phủ sa trần

Lý Hồng Chí

2002 niên 1 nguyệt 22 nhật

Diễn nghĩa:

Sau kiếp nạn

Âm đạm mây âm chỉ còn mấy ngày đen tối nữa
Cái rét căm căm hết sạch là đã thấy mùa Xuân
Chúng sinh tỉnh ra nhận thấy sự việc mà kinh động trong tâm
Một nửa vùng đất Trung Nguyên có cát bụi che phủ

Tạm dịch:

Kiếp hậu

Mấy ngày âm đạm đám mây âm
Giá buốt tận tận thấy mùa Xuân
Chúng sinh tỉnh ngộ tâm kinh động
Nửa đất Trung Nguyên phủ sa trần

Lý Hồng Chí

22 tháng Giêng, 2002

Chú thích của người dịch: Dịch từ bản tiếng Hán (http://www.falundafa.org/book/chigb/jw_69.htm) lần đầu ngày 16-2-2002. Người đọc nên cố gắng đọc nguyên tác để nắm chính xác nội dung; phần *diễn nghĩa* và *tạm dịch* chỉ để tham khảo. Chú ý rằng Sư phụ có một bài thơ khác cũng tên là *Kiếp Hậu* tuyển trong tập *Hồng Ngâm*.

Trung Nguyên: vùng trung thổ trung tâm Trung Quốc về phía Đông, chỉ Trung Quốc nói chung.
Sa: cát. *Trần:* bụi.